



Società Italiana degli Autori ed Editori

ATTENZIONE: OPERA TUTELATA NON DI PUBBLICO DOMINIO

Le opere tutelate SIAE non di pubblico dominio necessitano, per essere rappresentate, di autorizzazione dell'Autore. Le violazioni su tale diritto quali: riproduzione, trascrizione, imitazione o recitazione di opera altrui non autorizzata, hanno valenza penale sanzionabile con ammenda pecuniaria fino a € 15.000 e restrizione della libertà fino a due anni. Per evitare qualsiasi controversia, l'Autore, in accordo con la SIAE, rilascia gratuitamente ogni autorizzazione su carta intestata, se contattato al n. 393.92.71.150 oppure all'indirizzo mail info@italoconti.com

ITALO CONTI



**DUE ATTI BRILLANTI ADATTATI IN
NAPOLETANO DA CINZIA CONTE
TUTELA SIAE 885125A**

Per rappresentare l'opera serve autorizzazione dell'autore. Chiamare il 393.92.71.150

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

Personaggi: 8=4/6 U+2/4 D Adattare parti Uomo Donna come consigliato

Don Gesualdo	Piazza	U	boss del quartiere
Domenica	La presto	D	Moglie di don Gesualdo
Vera	Sciagura	D	Nipote di Domenica
Portos	Sciagura	U	Autista e jettatore marito di Vera
Pietra/o	Tombale	U/D	La cameriera
Angelo/a	Dell'Abbate	U/D	Altro boss del quartiere
Donato	Cavallo	U	Nipote e braccio destro di Angelo
Remo	Mori	U	L'autista muto di don Angelo

La scena si svolge nella ricchissima villa di Don Gesualdo Piazza. Don Gesualdo Piazza e Angelo dell'Abbate erano due giovani venditori ambulanti che hanno fatto entrambi molti soldi. Sono stati concorrenti nel lavoro lo sono tanto più adesso che in pensione grazie al loro impero economico si auto-definiscono boss del quartiere e tentano sempre di dimostrare l'uno all'altro di essere il più forte. All'interno della villa vivono, oltre a Don Gesualdo e la moglie Domenica, la nipote Vera che ha sposato Portos. Portos fa l'autista e viene considerato da Don Gesualdo e non solo da lui, un vero e proprio jettatore. La cameriera è Pietra Tombale. Angelo dell'Abbate vive quasi di rimpetto anche lui nella ricchezza ed ha un braccio destro che si chiama Donato Cavallo suo nipote.



Scarica l'app Copioni sul telefono. Inquadra il Qrcode con il lettore QR del tuo cellulare o clicca uno dei due link:

SE HAI UN CELLULARE IOS

<https://apps.apple.com/it/app/copioni-teatrali/id1575227616>

SE HAI UN CELLULARE ANDROID

<https://play.google.com/store/apps/details?id=it.creareuna.pp.editor.android60c1daadb7a7f>

PRIMO ATTO

Parte il brano musicale n. 1 al termine si apre il sipario e in scena c'è Vera e la Zia Domenica che stanno parlando.

VERA : Zi zii!!!...zia mia!!!! E che disgrazia, che disgrazia! E chi c'ho dic' mò a zì Gesualdo.

DOMENICA: Vera!!...Nunn' ho chiammà "zio"...che si t' sent'!!!!!!...

VERA: E come lo devo chiamare?!!!

DOMENICA: "Don"... come tutti!... tant' chiù che t'è solo zio acquisito

VERA: Eeee!!! E vabbèèèè!!!!... ma dopp' tant' temp', c'hadda stà p' forza tutt' stu distacch'?

DOMENICA: Vera... e nun'o ssai comm'è fatt'??? Io, si che song' tua zia e vabbè!, ho giurai alla buon'anima e mamm'ta che t'avess' tenuta cu mme e perciò a me, zia mi puoi chiamare...ma io e ..."don Gesualdo" nun simm' manch' spusat', stamm' 'nsieme da 30 anni questo sì..... perciò p' te che zio è?

VERA Ma io 'o dicevo così anche per accorpate la famiglia!

DOMENICA: Veruccia, lui di famiglia vuole avere la sua....e senza troppe intrusioni. Dammi retta! Tu chiamm'l Don Gesulado, anzi dagli pure del voi e vedrai che nun t' sbagli'!!

VERA: Mamma mia e che situazione! Prima di respirare l'aria, bisognerebbe bollirla.

DOMENICA: Ma nn' n'è chess'!! Lui al legame di parentela, specie dopp' che t' si spusata, non c' tiene! Capiamoci: t' vuo' bene... ma trattalo con i guanti che è meglio!

VERA: E chiamiamolo Don... facimm' l cuntent' pe' carità... soprattutto mò (Pausa impaurita) che nun sacc' chi c'ho spiega chell' che è succes' !!!

DOMENICA: Chi c'ho dic'???... Vera? S'adda truvà o' mument' e a maniera iusta!!!

VERA: Le stava così a cuore!

DOMENICA E che nunn'o sacc'? Chill' avess' prestat' chiù cu piacer' a me che song' a mugliera!!

VERA :Addirittura?!?!...e mòdòdò?????

DOMENICA Eeeeh! ...tu devi pensare che alla balilla, pe' quant' c'era attaccat', ogni sera c' deva pur' a bonanott!!!...

VERA : O maronna!!! E allora stasera.....o mamma mia santissima che m' dic' zia mia!!e comm' facim' mò???? Chill' sicur' s' fa afferrà da la furia!!!

DOMENICA: Veru'...Forse sei leggermente ottimista... secondo me fa piazza pulita... portos è un "omo mortos"

VERA : A zì, ma lui che c'entra su questa cosa?

DOMENICA: Nìna mia', n'putimm' pur' discut', ma il punto è che c'entra??...chill' c' tras cu tutt' l' scarp! e a Gesulado, sta talmente antipatic' che prima gl'accid' e po' c' fa pur' il bis!

VERA: Ma nun' c' sta nu mod' p'chè zì' zio s'addolcisc'?????

DOMENICA: Tuo zio? Chill' è uno che quand' s' guard' int'o specchio si fissa talmente cu na sicurezza che alla fine è o' specch' che avascia l'uocch'!!!Comunque, cercheremo di fargli prendere atto che la macchina nun c' sta chiù... o per la precisione, c'è, ma è tutta a pezzetti!

VERA : A zì....chill' quand' s' rend' cont' de chell' che ha succies', a pezzetti ci fa a noi; c' mett' a mur' e c'accid': già me l'immagino!!!...Scoppierà una guerra!!!

DOMENICA Ehhhh figlia mia bella... ognuno deve prendersi le responsabilità che ha: la colpa non è la nostra! Chill' è Portos che secondo me ten' cacche cosa de veramente stran'!

VERA E iamm' zi zia, nun te ce mett' pur' tu, mò! Gia zio Gesual.....

DOMENICA : dall dàààà!!!!!!!!!!!!

VERA: Eh si! Ho capito Don Gesualdo! Chill già è ossessionato da lui per conto suo... po' te ce mitt' pur' tu a caricà a dos'!?? E poò parliamoci chiaro: Portos nn' l'ha fatt' apposta!!!

DOMENICA: Agg' capit' :però Portos e fatt' suoi se li poteva fare o no?

VERA : ma tu guard' n' poch' a vita. Chill' pe s' dà da fa e per rendersi più utile, a fin' c'ha iut' p' sott'!

DOMENICA: E no! Cara Veruccia nun t' sbaglià! Chill' p' sotta c' va p'cchè s' tira la scalogna 'ngoll'!!!! Iss' o' ssap' che na' vot' a settimana dop' che ha pranzat', addà piglià le macchine e l'adda purtà all'utolavaggio e dop' le deve rimettere in garage: ma a balilla no! Chella nun l'eva tuccà ! Chill' Gesuald' s'ha gusta centimetro p' centimetro....chill mica a lava! Chill' c' fa 'ammor'!!!

VERA: A zì, ma nun è che s' putiss' provà a montarla? (Vista la zia incredula) ...cioè dicev' accussì: vist' che mò a balilla è tutta smuntata...nun putess'm provà a rimetterla in piedi???

DOMENICA Verù... e si tu si capac' :... prego! Accomodati!

VERA Eppur' io non capisch' comm'ha putut' succed'!

DOMENICA: eehhhh...Vera o' sai comm' si dic': Anche un elefante, visto un uomo nudo, pensò: "Chissà come farà a bere?"

VERA Che vuoi dire?

DOMENICA ...Che è successo perché di "corto" nel caso di portos c'è stato il circuito: a chill' ten' o cerviell' tutt' 'igrippat!!!

VERA ma quello il poverino, gli voleva fare una sorpresa!

DOMENICA Eee!E C'ha fatta bona a sorpresa!!e pur' grossa se è p' chess'!!!! Ma dico io: tu Portos, già hai fatto una cosa che non dovevi... in più, po', invec' da purtà subb't addò steva, ti fermi 2 ore...nun sacc' se mi spiego: 2 ore al bar a chiacchierare con i tuoi amici e nun pens' a guardà a balilla manch' na vota???

VERA: Ecco vedi? Allora è distratto e non scalognato!!!

DOMENICA: A no no...nepota mia chill' nun n'è sul' scalugnat'.... ma chill' l'ammisca pur'!!!

VERA : Mannaggia!!! Ma proprio ccà sott'o bar doveva succed'!!! Nun' puteva capità a 10 Km di distanza??

DOMENICA E figurati!!! Che sens' c'è ha fare 10 km a piedi quando si può essere scalognati proprio sotto casa?

VERA: Oooohh zi zì !! e dall' cu stà scalogna!!!

DOMENICA Ma perché tu non ci credi?

VERA No... : e po' a vuò sapè na cosa: chi crede alla scalogna, ... porta male! La verità è che quando è giornata di prenderlo in quel posto (pausa) pur' o vient' leggiero t'aiauza a cammisa!!!

DOMENICA Chess' è over'! Però me dispiac' d' tt'o dic' ma Porto veraement' è uno iettatore!!! E per giunta uno iettatore imprudente!!chella è na furtuna che ancora la Nasa nun l'ha cunuscit' p'cchè sennò l'aviss'r già trasut 'int'o cerviell' per sperimentare il vuoto assoluto!

VERA E iamm' mò, a zì!...chess' nun è over' è na cattiveria bella e bona! Portos è nu buon' guaglion'...nu buon guaglion', cu na brutta nomea!!!....

DOMENICA : Appunt' da jettatore!

VERA: E va bene da jettatore! Ma p'cchè???

DOMENICA Perché porta scalogna !

VERA : Ma noooo! E' a ggent' che bada sul' a cose stupide e siccom chill' pover'omm' di cognome fa Sciagura hann fatt 2 più 2.

DOMENICA: Verù ma nun'è sul' p'o cugnom' !!! Chill e nom' fà Portos, te si scurdata?: PORTOS SCIAGURA! ma dich'io comm' gli è venut' Non è solo per il cognome. Di nome fa Portos o ce lo siamo dimenticati: Portos Sci in ment' a o padr' e a mamma????...

VERA: A zì ma si chill' o padr' è giappones e fà Sciagura e' cugnom!

DOMENICA E va bene! Agg' capit' ma visto che il nome si sceglie nun ce putevan' mette' un altro...o no? 'n'so se mi spiegh'!!

VERA : A zi ma se a mamma che è spagnola ce piaceva chill' e nom'!!...Oh ma insomma!!! si chill' avess' fatt' Fortuna 'e cugnom' tutt' sta storia nun c'avessa propria stata!!!

DOMENICA: Mah! Nun n'è che c' cred' propri però!!

VERA Eh se!!...o'ddic' tu, o ddic': vuò met' Portos scaigura cu... portos Fortuna? Porto-s-Furtuna? (Si rende Eh già effettivament' nun n'è che cagnava granchè!!!

DOMENICA: Ah pover'a mme!!! chi l'avess' mai immaginat' che una mia nipota si sarebbe a'unita cu n'omm che pe cugnom' fa Sciagura!!!

VERA Embè a zì che mal' c'sta? Famm' sentì?

DOMENICA: Pensa tu che quand' ve sit' spusat' sia gli invitati che o' pre'ut s'hann rattat'!!!!

VERA E pe'cchè se è consentito saperlo!

DOMENICA: Ma che? Fai finta o non ti ricordi davvero?

VERA No... rinfrescami!

DOMENICA: Vuoi tu Portos Sciagura prendere in moglie la qui futura Vera Sciagura? ... t'arricord' mò!! Cara nepota mia: Non c'è peggior destino che lasciare il proprio destino in mano al destino!

VERA: Tanto bene!! la balilla d'epoca. Se era un'altra macchina neanche ci si faceva caso ma la balilla.... figurati se se lo faceano dire due volte! E' stata proprio una sfortunata casualità!

DOMENICA: Si si e mò vedrai che sarà per sfortunata casualità che a Gesualdo partiranno 6 colpi di rivoltella tutti 'nfaccia a Portos... che detto tra noi ...va a fernì che diventa pur' chiù bell!

VERA: Oddio!!! e ia! zi zì ... nun 'ess' accusì pessimista!!!!

DOMENICA Non lo sono! Infatt' nun n'agg considerat' che certamente finiti i 6 colpi ne carica at' e ssei!!!

VERA: Ma perché, p'cchè l'hann' fatt'? o' sapevan' che a balilla era la macchina preferita di Don Gesualdo!

DOMENICA E' cert' che o 'ssapevan': e chill' apposta nun s' l'hann' arrubata... ma l'hanno smuntata sul posto nu piezz' a 'vota..un dop n'at'!!.... Oh: i pezzi ci sono tutti, non hanno portato via neppure uno spillo... ohè!!chist' è n'affront...l'hai capit' o no?

VERA: ma n'affront' da parte 'e chi??

DOMENICA : Dell' Abbate?

VERA : Mhhhhhhh... e da quando in qua il prete si mette a fare queste cose?

DOMENICA Eeehhh Si vabbè!!: il papa! Svegliati! Dell'Abbate: Veruccia!!! Angelo dell'Abbate! Figuramoci, chill' duie nun se perdono n'occasion pe stuzzicarsi!! (Sufficiente).. i Boss: hai capito? m' parono Paperon de Paperoni e Roccherduck e invece erano due strasannat'!

VERA E si! Duie strasannat' ??? Duie strasannat' che hann' diventat' ricch' sfunnat' mò!!!

DOMENICA: Eh già!! vennenn' varecchina e sapunett hann' fatt' i sold' a palat' e mò tra lor' se scagnano sul le palate!!...Chill' se putess'r s' scannass'r...e invec' quand' s'ncontran' p' miezz' a via sorrisi e salut': "Signor Piazza i miei rispetti", "Servo vostro Dell'Abbate"; "Mi inchino al vostro cospetto Messer

GESUALDO" "Ma io vi stendo il tappero rosso carissimo Angelo Dell'abbate"

VERA: A zì, ma p'cchè fann' accusì???

DOMENICA: P'cchè sò due criatur': fann' accusì p' vedè a chi è o chiù ffort'!...A me m' fann' sul' ridere! facevan' accusì pur' quand' stevan' in concorrenza nel lavoro !!! Cert'è che nun se torcono nu capill' ...ma a dispiett'....

VERA: Cert' però che mò c'hann iut' bastament' pesant',? ma ora ci sono andati giu pesanti però?

DOMENICA: E beh...mò nun' n' è robbetta 'e sapunette e varecchina... Portos gli ha offerto un'occasione d'oro! Capirai! Hanno aspettato o' riposo pomeridiano s'hann' passata a voc' è ha partut' o' complott'!!! E mò 'ven' o' bell'!!!...Mo' che se sceta, ci si deve dire..!!!!

VERA: zia mia bella!.. Mettici una bona parola tu con Zio... (si ferma)con Don Gesualdo che altrimenti quello me lo ammazza!

DOMENICA: E male nun facess'!!!!

VERA: E dai ziaaaaaaa... nun te ce mett' pure tu? A parte chell' cha ha succes'ogg, Portos alla fin dei conti s'ha semp' comportat' buon'!

DOMENIC: Vera p' piacer' nun me stuzzicà cu' sti discors' che nun me ne ten' d'approfondì!

VERA: P'chè cha ha fatt' chill' puverzell' che non va?

DOMENICA: Aaaaaaaah ah, ma allora si' tosta e' capa!!...è iss che nun va!!!!!!...

VERA: A zì ma fuss' addiventata pur' tu supestizziosa?

DOMENICA: Figlia mia io a certe cose nun ce voglio credere ma non posso neanche far finta di esse cieca!

VERA E vabbè...ormai tant' ce stong' abituata ...avant' famm' sentì!!

DOMENICA: E allora ascota: Portos si C'ha trenta di tutto: è sturduto, scordarello... certi vvot' pare pur' anche suonato! A me fa pena... gli darei anche una mano se potessi.... aaaahhh!!!ma tu proprio a chist' t'aveva piglià??? T'ho si pigliat' contr' a volontà e tutt' quant'...e mò che vuò???...che pretendi!?

VERA: Però ija ...a zì... Ma l' hai vist' che bell' guaglion' e che è?

DOMENICA Eh! chill' p' quant' è bell' pur' 'e zanzar' o muzz'ch'n a uocch' chius'!

- VERA Ma stai parlando di Portos?
- DOMENICA E di chi figlia mia: chill' è accussì brutt' che quand' è nat' p'ò fà respirà , i schiaff' invece d'e ddà a iss', l'hann' dati a mamma!!!!
- VERA : Uffàààà: a parte che non è bello quello che è bello ma è bello quello che piace, ma io che avess' avuta fà???
- DOMENICA: Sposare Donato
- VERA : E come no? Avess' fatt' nu matrimonio combinato!
- DOMENICA: e p'cchè cumbinat'???
- VERA: P'cchè chill' t'o puoi spusà sul' se ti ci combini... chill' si cha al posto del cervello avessa purtà nu cartell' con su scrittochill' a zì è talment' scemo che quand' fa o' cretin' par' normal'!
- DOMENICA: Vera fai la seria!: tu a chill'...al nipote di Angelo Dell'Abbate, verament' ce piaciv' e sicurament' s'avisser' accunciat' pur' i rapport' tra le 2 famiglie!!!
- VERA: ...Hai finito?
- DOMENICA: Eh vabbè...allora nun t' se' po' dì nient!...Te si pigliata stu bell' garofan...è proprio ver'! 'ngopp' a certi ccos'serviss' passarc' semp' ddoi' vot'!!!
- VERA: e vabbè allora 'ngoppa a donato cavallo anche tre!!!! Doie pe' dritto e una in retromarcia!
- DOMENICA Ho capito: a te non t' piaceva e allora...
- VERA: e allora ho sposato Portos!

DOMENICA Che lui invece ti piaceva?

VERA A zzi ma che tien' ogg' : Mi ripeti le cose?

DOMENICA : p'cchè nun capisch'.... non capisco perché non ti piaceva Donato!

VERA: e nun t'hann' abbastat' i motivi che già t'agg'elencat'???...allora te dico pur' che all'epoca aveva troppa carne...troppa ciccìa....chill' quand' 'ngoppa a panza era mezz'ijorn' 'ngopp' o' cul' era notte !!!

DOMENICA E vabbè : Le cose cambiano! Oggi è dimagrito!

VERA E che significa???: oggi sono sposata con un uomo serio,onesto, lavoratore e...

DOMENICA che Porta scalogna!!!!

Entra Portos ha in mano un pezzo della Balilla ed è vestito di nero come uno iettatore

PORTOS Yo no soy llegó en el tiempo...

DOMENICA Che ha fatto?

PORTOS Non sono arrivato en tiempo...puttana eva!

DOMENICA Puttana eva s'è capito... ma p'cchè si dice pure in spagna?

PORTOS Deliquenti! han desmantelado todo el coche. Acabo de recuperar esta pieza!

DOMENICA Todo el coche desmantellato! Ma come parla questo?

VERA Parla Italiano Portos che la signora zia non ti capisce!

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- PORTOS El coche! La macchina... completamente desmantellata!
- DOMENICA Ahhhhhhhhhhhh ora ho capito! Di tutta la balilla hai raccapuzzato solo quel pezzetto?
- PORTOS Exactamente
- DOMENICA Bene! Ed è esattamente come quel pezzetto che diventerai quando Gesualdo si sveglia: olè!
- PORTOS Nunca he sido tan mala suerte
- VERA Parla Italiano: Ha detto che non è mai stato così sfortunato
- DOMENICA E tu digli che non è vero!
- VERA Come sarebbe non è vero?
- DOMENICA In due occasioni sicuramente è stato più sfortunato: la prima quando è nato... era meglio che non fosse capitato e la seconda dopo che l'ha preso Gesualdo!
- PORTOS Lo siento mucho!
- DOMENICA E lo sentirai ancora di più dopo!
- VERA Portos vuoi parlare italiano: lo siento mucho vuol dire mi dispiace molto... parla italiano!
- PORTOS E va bbene va bene parlo italiano... è che quando sono en tension... in tensione...
- DOMENICA Mandi la corrette per tutta la casa?
- PORTOS No... ablo espanol... parlo spagnolo! Me aiuti signora Yo soy un pobre hombre

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- DOMENICA Altro che ombra... quando ti prende Gesualdo ti scippa lo scheletro e t'ammisca l'ossa!!!
- PORTOS ¿por qué?
- DOMENICA (A Vera) Aspita e chiss' addimanna pur' p'cchè.???...nun n'ha capit' che chill' sul' l'avess' guradata a balilla già sarebbe stato troppo !!!Azz' chill' che ffà??? s'ha fà smuntà piezz ' p' piezz' e pò sott' 'o nas'...io nun ho sacc' com' s' fa!!!
- PORTOS Yo soy la mala suerte... io sono sfortunato!
- DOMENICA No no figlio mio... tu puorti scalogna!!!!
- VERA E dall'!!!! ...a ziiiii!
- DOMENICA Vuoi una prova? Portos!
- PORTOS Me diga signora!
- DOMENICA Te piacciono i quadri che stanno in questa stanza?
- PORTOS Si signora.. ma perché me lo chiede?
- DOMENICA Guarda quale ti piace di più e indicamelo col dito!
- PORTOS (Si guarda introno e dopo aver visto) Si ce l'ho!
(Indicando il quadro) Quello! (Il 1° quadro si stacca dalla parete e cade a terra)
- DOMENICA (A Vera) Visto...chess' è scalognas!!!
- VERA Io mi meraviglio che ai giorni d'oggi ancora si creda a certe cose!

PORTOS Enfatti: soy meravigliado anche io... è stato un puro caso!
(indicando altri quadri in sequenza) Potevo indicare
quello... o magari quell'altro! (Il 2° e 3° quadro indicato
si stacca rispettivamente dal muro e cade in terra)

DOMENICA: Pp' carità !!!bloccati!!sennò ccà ci tocca di scasare!!!!

PORTOS Ma io non comprendo...

DOMENICA Non è obbligatorio: Anche le forze della natura non si
capiscono a pieno!

VERA Ma come hai fatto Portos?

PORTOS no entiendo... ho solo indicato (e indica il 4° quadro che
inevitabilmente si stacca dal muro)

DOMENICA: Miatt't chelli manacc' dint'a sacca...oppur' nu
cappuccio'ngopp'o dit'! ...anz' chill' chiù che nu dit' è
n'arma letale!

VERA: Porca miseria Portos... ma tu hai una dote soprannaturale!

DOMENICA Sicuro: chell' 'e fà 'ngazzà al mio Gesualdo!!...Sient' nì,
appriparat' che chill' mò che te ved' te farà cadè tant' e
chill' dient a mmocca, che dopp' al posto del fil'
interdental'puoi usàre la sciarpa!!!!

VERA : A parte gli scherzi... io non me ne ero mai accorta di
questa particolarità!

DOMENICA A parte li scherzi? a gli scherzi si: quello per scherzare gli
spezza le gambe e poi lo tiene in piedi a calci in culo altro
che scherzi!

VERA No no aspetta... facciamo un' altra prova... punta questo dito... (e gli prende la mano muovendola un po' a destra un po' a sinistra)

DOMENICA (Abbassandosi e spostandosi) Ferma che fai... è carico!

PORTOS (Divincolandosi) Ma basta... che sarebbe questa storia... facciamola finita con queste stupide credenze popolari. Questo è solo un dito ed io non ho poteri sovranaturali. Se indico lì... (ed indica il 5° quadro che puntualmente cade insieme al pomello appendiabiti che fa cadere il soprabito appeso il barometro da muro e il telefono del citofono che resta ciondoloni. Tutti restano basiti lui mettendosi la mano in tasca) ok come non detto!

DOMENICA Questo porta talmente iella che potrebbe esse condannato agli arresti domiciliari lo stesso giorno in cui gli danno lo sfratto. (Cercando qualcosa da toccare per fare gli scongiuri) Oh! Quando senti il bisogno di toccare ferro, realizzi che il mondo è fatto tutto di vinile, nichel e alluminio.

PORTOS Mi dispiace signora io rimetto tutto a posto!!

DOMENICA No no p'ammor' e DDio...Nun te preoccupà che p' chello ce penz'io lascia perde che hai già combinato troppi casini per oggi!

PORTOS Mi lasci mettere in ordine signora: ci manca solo che Don Gesualdo venga di qua e veda questo macello!

Entra Don Gesulado guardandosi intorno flemmatico mentre gli altri fanno gli indifferenti...

DOMENICA (A bassa voce) A jella secondo me prima che chist' nascess' se rumpeva le scatole!!!...Pur' cu a vocca si nu fenomen'!!

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

GESUALDO Buon Pomeriggio eh? *(Nessuno gli risponde e lui continua a guardarsi intorno)* Dome'... Domenica?

DOMENICA Ah Gesua'!!... te si scetato?

GESUALDO Che domande fai? E' mezz'ora che hann' cuminciat' ...i fuochi d'artificio... sono venuto a vedere il finale!

VERA Don Gesualdo buon pomeriggio... avete dormito bene?

GESUALDO Buon pomeriggio Vera... dormito... all'età mia dormire è un lusso...diciamo che mi sono riposato!...diciamo!

VERA E dicamolo...e avete riposato bene?

GESUALDO No!... Veramente no... agg' fatt' nu brutt' sonno agitat' ...se c' penz' stong' ancora sudann'

PORTOS Buenas tardes Don Gesualdo!

GESUALDO Ah!!..pur' tu stai ccà?

PORTOS: Estoy aquí... buenas tardes

GESUALDO Ma nun n'è tard! non è tardi! Io avrei dormito n'ata mezz'oretta ma primma m'agg' agitat' po' i fueche e arteficio....

DOMENICA Gesuà, scsa, ma di quali fuoch'e arteficio stai parlann'???

GESUALDO Ehh...Certi botte Dome': nu zump' ogn' minut'

VERA *(Alla zia)* Si riferisce ai quadri che sono caduti!

DOMENICA Ah...ma tu te riferisc' ai quadri ca so' cadut'?

- GESUALDO Io ho sentito i botti... p'chè eravate vui ai che staccavate i quadri?
- DOMENICA Si ero io!... ho chiesto a Portos se mi dava una mano... o meglio... nu' dito!
- VERA Ziaaaaaaaaaa... per piacere!!! (*e si rimette a riappenderli*)
- GESUALDO Aspita!!vedo che t'ha data bona !!proprio bona...l'ha levat' tutt' quant'...e nun sul' e' quadr'!!! DOMENICA E si! volevo cambiarli di posizione e allora ho pensato....
- GESUALDO Scuccimm' nu poch' a Gesuald' che sta durmenn'...facimm'l mò ...nun aspettamm' quand' si alza!!...! Tu Domè... devi ringraziare Iddio che ho agg' eliminat a violenza !...ma era megl' apprima però. na pistulata e si faceva tutt' chiù ambressa!!!
- DOMENICA: Uhh...e ddì chell' che vuò tu!...Fà chell' che t' passa p'a capa....Mò dico a Pietra che te preparass' o' thè...giacchè te si aizat'!!!
- GESUALDO Ma perché ancora nun'è pront'?
- DOMENICA Oh... scusa ma non hai ditto che dovevi dormire un'altra mezz'ora... (ed esce)
- PORTOS E' vero: pensavamo che non si alzasse!
- GESUALDO (Facendo le corna) Tiè!!!... jettatore della malora Tiè!
- PORTOS Ma non nel senso che non si alzasse... nel senso che sprofondasse nel sonno!
- GESUALDO (Corni ancora più forti) Ah ahhhhhhh... ma chella fogna e' vocca a vuò tenè chiusa si o no!???tiè tiè tiè!!!!

- PORTOS Me dice que pasa?
- GESUALDO (Toccandosi) E che ne so chi passa... che teng' a palla magica... ho la palla di vetro?
- PORTOS Che cosa ho detto che non va?
- GESUALDO (Grattandosi) Vedi tu se oggi n' pass' nu guaio!!!! Ma a te da piccolo te l'hanno regalato un cavalluccio di legno a dondolo?
- PORTOS Si perché?
- GESUALDO Dimmi la verità... ma la verità però è: appena gli sei salito sopra.... t'è morto?
- PORTOS Ma che dice Don Gesualdo?
- GESUALDO Che dico? Dico che considerando quante vite il buon Dio permette di vivere, non si riesce a fugare il sospetto che stia tuttora sperimentando.
- PORTOS ¿por qué?
- GESUALDO P'cchè puort' talment' scalognas che si te cucin' n'uovo in camicia t' restan' sul' i buttun'!!!! VERA Ecco fatto... ho messo i quadri come voleva la signora! (*Due sono invertiti*)
- GESUALDO A me pare ca stann' comm' a prima!.
- PORTOS No no... ce ne sono due spostati!
- GESUALDO e quali?
- PORTOS (Indicandoli con le due mani) Quelli! (E cadono entrambi)
(Portos si mette le mani in tasca e fa l'indifferente
Gesualdo lo guarda sospettoso)

- VERA (Coprendo l'accaduto) i chiodini... sono saltati i chiodini... li scambio subito... e siamo a posto... ecco qua...
- GESUALDO Nun' n'agg' capit! praticament' li avete prima levat' p'i mett' 'int'a stessa posizione e primma???
- VERA Praticamente!
- GESUALDO Inzomma avet' fatt tutt' st'ammuina p' senza nient'.....praticament' m'avite scetat' p' senza nient'!!!
- PORTOS Lo dicevo che era meglio che non si svegliava?
- GESUALDO (Facendo le corna e toccandosi contemporaneamente tutto accartocciato) Ahhhhhhhhhh... e a questo come gli si chiude quella boccaccia?
- VERA Ma no: Portos intendeva dire come mai non avete...
- PORTOS Riposato in pace?
- GESUALDO Ancora? Guarda che si nun t'è stai zitt' m' ti mett' int'a sacca e quand' teng' tiemp' t'abboff' e mazzat'!
- PORTOS Le auguravo soltanto di chiudere gli occhi ...
- GESUALDO Statt' zittttt!
- PORTOS No sé cómo hablar más
- GESUALDO (A vera scongiurando) Non mi dire che ha detto... non dirmelo!
- VERA Non sa più come parlare

- GESUALDO E' semplice: nun hadda parlà!
- PORTOS Spero hablar es un derecho humano
- VERA Dice che parlare è un diritto umano!
- GESUALDO Nu diritt' umano??? E vabbuò e allora se io t' smonto e po' brucio il librett' delle istruzioni per il rimontaggio? è pur' nu diritt' d'o mio!!!!...o no???
- PORTOS Neanche avessi voluto intendere il riposo eterno!
- GESUALDO Ahhhhhhh ma allora non hai capito: Conto fino a tre: se a due non stai zitto a uno t' faccio un paliatones!
- PORTOS Io vado a potare il giardino!
- GESUALDO Ecco bravo... basta che t'allontani dalla mia vista: Ma in che famiglia sono capitato!
- PORTOS (Uscendo) Ciao Vera... ci vediamo dopo...
- VERA Ciao Portos... va tranquillo ci penzo io...
- PORTOS (Sulla porta) Don Gesualdo (Pausa) Buona Giornata! (Si sente un tuono e la pioggia che scende) RUMORE 1
- GESUALDO (Prendendo la prima cosa che gli capita sotto mano glie la tira mentre Portos esce) Te ne devi andaaaaareeeeeeeee.... (pausa guarda fuori l'acqua che scende e facendo le corna) chiss' nun n'è n'omm!!!!...è nu cataclisma!
- VERA Ma no don Gesua'... so' tutte cumbinazziun'!
- GESUALDO Ah! allora nun è un cataclisma... è na'casciafort' !!!

- VERA Ma non dite così! Portos ve vuò ben' e ccà tutti quanti o sapimm' che vi siamo infinatamente grati p' chell' che ogn' ijuorn' facit' pe nuia...me dispiac' assai se v'avimm' scetat'
- GESUALDO Vabbuò lascia stà Verù...tant' nun n'agg fatt' at' che smanià e girà int' o liett' girà, smanià e sudà una continuazion'!!!
- VERA come mai?
- GESUALDO M'agg' fatt' nu brutt' sogn'!Un incubo! Era comm' si se fuss' radunata tanta gente per strada: oh sentivo anche il vocio...
- VERA Gente per strada
- GESUALDO Si... tanta rumur' comm' si stesser' facenn' quacche cosa p' nun fars' scuprì!!!...Primma sentiv' sbatt' pam pam pam...chi ossap'...chill'i sogni quann' stai tra veglia e suonni'chi sap' addò t' porta o cerviell' certi mart'lat' comm' se tanta gent' stess' smuntann' nà....nà...nàààanun o ssacc' manch'io ...nààà...
- VERA Macchina?
- GESUALDO Eh! Brava! proprio accussì!!!comm' si tanta gent' smuntass' na machina....ma tu comm' fai a saperlo?
- VERA Fortuna: pura fortuna!
- GESUALDO Ma po' nu suonni' accussì precis!!!....tutt'e vvoc'....chill' smuntavan' e rimuntav'n a bassa voc'..zitt zitt' come se....come se....
- VERA Non si volessero far scoprire!

- GESUALDO Precisamente.... (pausa di riflessione) Azz!!! Vera che intuito che hai... ma come fai?
- VERA Fortuna... solo fortuna!
- GESUALDO Vabbeh insomma per farla breve, questi smontavano e vociavano capito? Vociavano organizzatamente “Forza prendi questo pezzo e mettilo li ... tu prendi quest’altro e mettilo la... diamoci da fare... Capisci?
- VERA (Sudando) E capisco si... capisco!
- GESUALDO O' stess' vociare di quand' se stann' organizzann' p' metter' ...per mettere....non so comm' m'aggia spiegà.....
- VERA Tutto in ordine!
- GESUALDO Brava!
- VERA E ci avrei giurato!
- GESUALDO (Ridendo) Che se penso a come vanno i sogni certe volte sono pure comici: questi smontavano la macchina ma mica per rubarla...
- VERA (Imbarazzata) No è?
- GESUALDO Macchè... lo facevano come dire... per...per...
- VERA (Piagnucolando) fare uno sgarbo al proprietario!
- GESUALDO E siiiii... ma come fai dico io... come fai...
- VERA (Piagnucolando) Fortuna e sesto senso!
- GESUALDO praticamente tutti questi pezzi: fanali, bielle, cofano, portiere, ma anche quelli più piccoli che ne so...

guarnizioni, ingranaggi... l'avevano messi tutti in fila...
non so come spiegarti...

VERA Tutti allineati lungo la via!

GESUALDO (Pausa di silenzio si piega a guardarle il di dietro...)
Vera... Beata te!

VERA Non capisco

GESUALDO Veramente sono io che non capisco. Il sogno è il mio e tu
conosci ogni passaggio?

VERA (Toccandosi il sedere) E' Fortuna Don Gesua'...v'agg'
ditt' è solo fortuna!!!

GESUALDO (Guardandole il sedere) Eh ho capito, ma tu con la fortuna
ci ragioni però! E' scusami è! (pausa) Ma meno
male!!!!accuss' bilanci nu poch' a sclaogna e chill
sciagurat' e tuo marito!!...santa rosalia ogni scalogna
puortatella via!!!! (pausa segnandosi) ... Fatt' sta che
m'aggio scetat' che a ccà stavat' facenn' o' trasloch' de'
quadr' e nun 'agg' fatt'a tiemp' d' me gustà a fina!!!!

VERA La fine? La fine di cosa?

GESUALDO La fine del sogno. La parte più comica: ...'a faccia da
scemo del padrone della macchina di quando avrà visto
tutta chella munnezza e'piezz'.

VERA perché quella parte deve ancora arrivare

GUESUALDO Come sarebbe?

VERA No dico... magari quand' v' iat' a durm' n'ata vota stasera
facit' a seconda part' d'o suonn'!!!!

- GESUALDO E seeeee? Per carità...! vai a capire dove ti porta la testa quando si sogna
- VERA (Tremante) Ehhhhhh già... come sono i sogni... sembrano talmente reali che è come se... come se...
- GESUALDO Come se?
- VERA Come si a macchina foss' verament a vost'a!
- GESUALDO E' vero!... era chist' o motiv' p'chè del mio incubo!...era p' cchest' che mi agitavo e sudav' comm'a che!!!
- VERA: vabbè don Gesuà...comunque è megl' c'ha sapit' che nuia ve vulimm' bene o' stess e assai a prescindere dai sogni!!!
- GESUALDO Grazie... Grazie... ma che centra?
- VERA Niente era un attestato di benevolenza: Anz' ricurdatavell' semp' che i suonn' tengono semp' nu lat' comico ...proprio comm' a realtà!
- GESUALDO Ma in che senso? Non capisco!
- VERA nel sogno... il padrone della machina... sicuramente s'aviss' fatta na risata fina a schiattà!!!
- GESUALDO Nel sogno può essere... ma nella realtà non credo proprio: se si tratta 'e schiattà chill' schiattat' avess'r stat'gli smontatori cara mia!!!!
- VERA Ma no e p'chè Don Gesuà: se uno è un uomo di spirito...!
- GESUALDO Muore alcolizzato!

VERA (Ridendo Imbarazzata) Ah ah ah ... muore alcolizzato... anche lei è un uomo di spirito... (riprendendosi) No no... nun capit' malament'!!...nun n'è che dovete murì alcolizat' ...p'ammor e Dio!...ma dicevo...vi ci potreste fare una risata sopra!!!

GESUALDO Fà na risata 'ngoppa a che?, scusa....

VERA (riprendendosi) Sopra al sogno dico... perché si sa che quacch' vota ...pur' 'int'a vita reale se pò sbaglià!!!!

GESUALDO Ma che hai Vera? Nun te sient' bbon?

VERA No..no.. cioe... si... insomma no lo so... è che Portos...

GESUALDO Shhhhhhcccccccccccc... zitta per carità non lo nominare in sua assenza...!

Entra la cameriera con il The

PIETRA Don Gesualdo buon pomeriggio

GESUALDO Ecco fatto... ce mancav' sul' tu... non lo sai che io non ti voglio vedere... tu devi preparare il the ma non ti devi affacciare che tu si n'ata che puort' iella!!!.

PIETRA Ma che dite don Gesùà? Io ve facc' o megl' the freddo d' tutta a città!!!

GESUALDO E non m'o puteva portare mia moglie Domenica no? Ci dovevi venire tu. Ma qui secondo me m'ho facit ' apposta?

PIETRA Ma che ho che non va?

GESUALDO Il nome e il cognome ecco che hai che non va!

- PIETRA Pietra?... Embè chill' significa forte comm' a roccia!!! e allora?
- GESUALDO Agganciaci il cognome!
- PIETRA Tombale: Pietra Tombale!
- GUESUALDO Te teee" Tutto un programma è roccia... lascia il the e vattene! Ij vules' sapè a chessa chi ha Io vorrei sapere chi l'ha pigliata ccà dint'!!
- PIETRA Ha saputo della macchina Don Gesua'
- GESUALDO La macchina? Che macchina?
- VERA (Sottovoce a Gesualdo e facendo segno a Pietra sottovoce)
La macchina da cucire... s'è spezzato l'ago e la stanno riparando! (*Da qui tutti controscena per far tacere Pietra*)
- GESUALDO Ahhh la macchina... Pietra...ma figurati tu, se me piglio tutt' sti preoccupaziun' ...ma che me n'importa a me!!!!
- PIETRA Ve n'importa aspita e se ve n'importa ...p'chè a machina...."la macchina" non funziona più!!!Chell'hann' smuntata tutta quanta!!!!
- GESUALDO E tanto piacere: ma p'chè me n'avissa 'mpurtà quacche cosa ...nun n'agg capit'!
- PIETRA Beh come perché...chil' o piezz' chiù gruoss' che è rimast' è o' pedal!!!
- GESUALDO Embè nun 'o'ssai che o piezz' chiù gruoss' è il pedale!!! che novità è questa?...Guarda che io o'sacc' comm'è fatta na macchina...

- PIETRA Chill' c'hann levat' pure tutt' gl'ingranagg' ...tutti quanti!!!!
- GESUALDO Agg' capit' nè Piè!!!...è chiar' che se l'hann' smuntata, è normal' , no?
- PIETRA Ma allora vua o' ssapit'... ?
- GESUALDO No! io nun o' ssapeva...m'o stai dicenn' tu mò....
- PIETRA E vuia a pigliat' accussì per bene???.....
- GESUALDO Ma Piè tu fuss' scma!!!...dich' io ...ma p'chè m'avessa 'ncazzà pe na cosa normalissima!!!! PIETRA E vabbè si p' vuia è normal'normal' è pe tutt'!!!
- GESUALDO Che po' dico io....si nun funziona a cosa chiù normal' è smontare la macchina!
- PIETRA Ahhhhhhhhhhhh perché non funzionava! ...
- GESUALDO E' cert! Sicurament' l'hann' smuntata pe sostituire o' pezzo...
- PIETRA Alla faccia don Gesuà... e che ogni volta che alla macchina si deve sostituire un pezzo si smonta tutta fino alle guarnizioni?
- GESUALDO Pietra ma tu mò che vuò a me???che sono un tecnico, io che ne sacc'!!!
- PIETRA No dicevo, accuss' tant' pe dì ... di solito questi lavori non si fanno in un' officina?
- GESUALDO E dalllllll'! Ce starrann' tanti professionisti che operano pur' 'ngopp' o' post'!

- PIETRA Aaahhhh!!!e allora deve essere stato così don Gesùà...
sono stati veri e propri professionisti... ma si vvedes'v
come l'hanno sminuzzata... ma p'chè vuia dicit' pur' che
a rimontan'????
- GESUALDO O Gesù Pietra mia!!!ma che allora a lass'n smuntata?????
- PIETRA (Gestualizzando) Ah no lo so: chill' hann' levat' pur' tutti i
fili!!!!
- GESUALDO E beh: smontano una macchina lasciano i fili?
- VERA Pietra, Don Gesualdo vuole due pasticcini con il the...
perché non vai?
- PIETRA Vulit' e ' pasticcin' e mo' ve vach' a piglià subbet'!!!
- GESUALDO Fermati!!addò vai?? che sarebbe questa novità!
- VERA mi era sembrato che ve faceva piacere.....
- GUESUALDO No no nun me servono pasticcini grazie!
- PIETRA Allora io me ne pozz' ijì?... Nun me vogl' perd' o
smuntagg' e tutta a stoffa!!!
- GESUALDO la stoffa?
- PIETRA si don Gesùà la stoffa della macchina!
- GESUALDO Ahhhhhhhhh la macchina! è cert' quann' se smonta se leva
pure tutta a stoffa!!!!
- PIETRA Però nun capisch'p'chè hann' svitat' pur' tutt 'e lampadin'
- GESUALDO Ah!...e chess' po' è na cosa strana....in fondo che fastidio
dev'n e' llampadin'!!!???

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- VERA E chell' e llampadin' stann' iust' 'ngoppa.....(*e gestualizza la leva che si abbassa nella macchiana da cucire*)
- GESUALDO Eccertooooo... vedi che Verà ha ragione: giustament' i cos' nun se fann' a casacc'...e llampadin' stann' iust' là 'goppa!!!. (*gestualizza una leva*)
- PIETRA..... 'a leva!
- GESUALDO E Sì... proprio sopra la leva che abbassa...
- VERA (*cercando di cambiare discorso*) Un po' di latte nel the Pietra vedrai che Don Gesualdo lo apprezza?
- PIETRA Volit' o llatt'?v'o pigl' subbet'!!
- GESUALDO Fermati Vera...statt' bbona nu poch'...ma che tien' oggi'. ma comm' il latte dint' o the?
- VERA Embè...p'cchè...tutti quant' c'ho metten'...Beh perché? è una cosa sopraffina!
- GESUALDO Sì ma io nun c'agg' chiest... come ti viene in testa!
- VERA E nient'... ve vulev' sul' fa piacer'!!!!
- GESUALDO Ecco brava famm' o' piacer' e start' bbona!!!!
- PIETRA ...Ah po' o ssapit'??? Oltre al Pedale hann' smuntat'pur' li rrot' ...
- VERA Pietra ma tu nun tien' at' argoment' oggi'????
- GESUALDO Come le ruote... che ruote?

- VERA (Imbarazzata) Quelle legate alla chinghia forse...
- GESUALDO (Gestualizzando) Ah già perché c'è la ruota di sopra e quella di sotto
- PIETRA No! nun n'hann salvat' manch'una!!!! Penzat' che a cinghia...l'avit' present' vuia a chinghia???? GESUALDO E certo la chighia che lega le ruote al motore...
- PIETRA Sì: l'hanno sfilata via tutta intera e poi hann' miss' man' a o' cambio!!!!
- GUESUALDO (Perplesso) Il cambio... che centra il cambio?
- VERA (Tremando impaurita) Un po' più di limone... prendi un po' di limone Pietra muoviti!
- PIETRA Volete il limone.. lo prendo subito!
- GESUALDO FermaPietra!... Nè Vè...a stu thè manca ancora : o' zuccher', o' cucchiain' p'o' girà.....e pur' o' padron' della piantaggioni!!!!??...nun me serve nient' chiù, grazie!
- VERA Mi dava l'impressione che fosse troppo nero... da qui
- GESUALDO Embè c'avissa ess' abituatanun 'è a stessa imression' che tien' quand' guardi al'innominabile????...chill' è tutt' nìr!? Guard' da n'ata part e nun t'affannà che nun me serv' nient'!!!
- PIETRA Scusate posso andare? Vorrei controllare se hanno smontato anche il cassetto porta oggetti!
- GESUALDO Va va... muoviti e porta via anche la tazza che ho finito!
- PIETRA (A Gesualdo) Che facc' don Gesuà???...V'o' facc' sapè se hanno smontato pur' o cassetto'?

- GESUALDO Pietra.... cu santa pacienza!!! t'agg' ditt' che tengh' ati ccos' a cui pensare cha a nu casset' porta oggetti!!..... ... sai che me ne frega a me del cassetto porta oggetti! chill' so fatt e mia moglie!
- PIETRA Don Gesuà: contento Lei... contenti tutti! (esce)
- GESUALDO Ma ij veramnet' ogg' un capisch' a nisciun' e vuia. chella che a tien' cu a macchina p' cucì...Vera cu 'o thè...l'innominabile cu o' suon' mio.....ma che v'ha pigliat' a tutt' quant' dint' a sta casa????
- VERA Ma nient'!!!!!....! E' che uno cerca di fare meglio che può... anche di metterci qualche cosa di suo pe' darsi da fare di più.. e invece certi vvot' fa arrosti... irrimediabili!
- GESUALDO Adesso non esagerare... irrimediabili addirittura...
- VERA No no don Gesuà lassat' sta....! Certe volte sono proprio irrimediabili, ma vuia però ricordatevi semp' che so' fatti tutt' p'lo tropp' ben' che ve vulimm' e per la gioia de sta a servizio vuost'...in tutto e per tutto !!!!
- GESUALDO Ho capito Vera... va bene... ma pe' na fetta de limon' mun me par' o' cas' di esagerà!!!
- VERA : ma chella afetta 'e limon è n'esempio!!!...certi vvot' se cummett'n errori enormi...ma vuia però arricurdatavell' :semp' in buonafede!!!!!
- GESUALDO E vabbuòdò...Verù!!!mo' nun te preoccupà e nun n'è fa na telenovela

- VERA (Inginocchiandosi ai suoi piedi) Allora ci conto è?... me lo promette?... Ci perdoni se facciamo errori... ci perdoni per carità!
- GESUALDO Vera p'ammor e Dio accusì me mitt' in imbarazzo!!e che modi sò...si faije accusì pe na fetta e limon' ...che fai se per caso.....
- VERA Se per caso?
- GESUALDO non lo so... non mi viene niente di così irrimediabile...
- VERA Dite dite... Se per caso?
- GESUALDO se per caso... si ma alzatia a lloch' p' terra... dicevo se fai così per una fetta di limone che fai nel caso... ah ecco si mi è venuto l'esempio irrimediabile...
- VERA Dite don Gesua'
- GESUALDO Nel caso... si fa per dire è vero... dovessi trovare un graffietto spolverando chill' gioiell' de la balilla mia!!!?
- VERA Che faccio?... Che devo fare?
- GESUALDO Ti spari?
- VERA Mi devo sparare?
- GESUALDO No Vera... è un modo di dire... non ti devi sparare per una fetta di limone ...
- VERA Invece nel caso della Balilla?
- GESUALDO Nel caso della Balilla ti sparo io... ma ora non ti preoccupare e chiama L'INNOMINABILE digli che preparasse la machina?

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- VERA La Rols roice?
- GESUALDO No no digli di preparare...
- VERA La Bentley!
- GESUALDO No... voglio la
- VERA Cadillac
- GESUALDO Ah ah... e famm' parlàààà.....
- VERA La Mercedes
- GESUALDO Ma insomma t' stai zitta nu mument'....vogli' ij sott' casa di Angelo e dà ddoie strombazzat cu a balilla!!!
- VERA (Parandosi davanti) NO! La Balilla no... qualsiasi altra macchina ma la balilla no don Gesùà!
- GESUALDO O bella è perché?
- VERA (Gestualizzando che è stesa... smontata) Per strada
- GESUALDO Per strada?
- VERA (Non trovando il coraggio) Si impolvera
- GESUALDO E beh... che sarà mai... dopo me la lavo io con le mie manine sante ... le passo la cera e la rimetto al calduccio di casua! Fammi passare!

Entra Portos con un pezzo della Balilla in mano

- PORTOS (Distratto) Vera escuseme: Esta pieza donde va? Sto cercando di rimontare la macchina.

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- GESUALDO (Riconoscendo il pezzo) Ahhhhhhhhhhhhhhh... il clacson de la Balilla!
- VERA (Parandosi davanti) Per amore del Cielo don Gesùà...non faccia pazzie!
- GESUALDO Che hai combinato alla mia Balilla?
- PORTOS Nada... nada me!
- GESUALDO Nada? Nada? tutta la discografia di Nilla Pizzi ti spacco in testa altro che Nada... che hai fatto alla Balillaaaaaaaaa!
- PORTOS Mi creda don Gesulado non soy estado yo ha desmantelare la máquina!
- GESUALDO A fare che?
- PORTOS Desmantelare la máquina!
- GESUALDO Desmantellare? Desmatellare... ho capito bene? Desmantellare il clacson della mia balilla?
- PORTOS Exattamente
- GESUALDO Ma ti desmantello io a te... ti faccio un culo talmente grosso che che un biglietto della lotteria vinci primo secondo e terzo premio!
- PORTOS Pido perdón
- VERA Lo perdoni Don Gesùà

Entra Domenica e la cameriera Pietra

DOMENICA Che succede che è questo macello?

Per rappresentare l'opera serve autorizzazione dell'autore. Chiamare il 393.92.71.150

GESUALDO Niente... non è niente ancora: tra poch' o vvid' mò che ce mett' i mman' 'nguoll' e a fura e' schiaff' p' le vibrazioun' ce facc' sciogl' pur e' scarp!!

VERA Zia... aiutami tu che me lo ammazza!

DOMENICA Fermo Gesualdo fermo che ti fa male!

GESUALDO O' facc' a piezz' a furia d'o bastunà!! Hai capit' che ha fatt'...ha scassat' il clacson de la balilla....mo' o mann' a vedè i crisantemi d'a part d'è radic'!!!!

DOMENICA Guarda che Portos non ha scassat' niente!

GESUALDO Ah no? E allora io che sono cieco? Quello che porta in mano cos'è?

DOMENICA E' il clacson della Balilla ma il problema non è il clacson

GESUALDO Peggio ancora!!!ha smantellat' pur' na cosa che funzionava!...o' clacson mo' sacc' ij addoò c'aggia 'nfilàe po' o' iengh' de cauci !

PIETRA Ma come Don Gesùà prima non le interessava niente che avevano smontato la machina? (Gesualdo si blocca impietrato e guarda Pietra con odio) Io non centro niente non se la prenda con me... gle l'ho anche riferito

GESUALDO (Si gira verso Vera) dimmi che non ho capito quello che ho capito! Vera...! Guardami negli occhi e dimmi che nun n'agg' capit' chell' che agg' capit'!!!!

VERA Non ha capito Don Gesùà!

GUESUALDO Ahhhhhhhhhh non ho capito!

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- DOMENICA Invece io ho l'impressione che hai capito benissimo!
- GESUALDO (A Pietra) Tutti i Pezzetti che elencavi prima non erano della macchina da cucire ma della.... ma della
- PIETRA della Balilla ... e di che senno?
- GESUALDO Ahhhhhhhhhhhh! dove sta..... la Balilla adesso?
- DOMENICA Sotto la finestra...
- GESUALDO (Affacciandosi) Fatemela vedere: Fatemela vedere prima di commette un omicidio... (Affacciandosi) Ahhhhhhhhhh la balilla mia smontata... (rientra in casa si sfilata la pistola dalla fondina) Ti do una rivolverata che per darti la seconda ti devono cercare col cane da tartufo!
- VERA Fermalo zia... fermalo che me l'ammazza!
- GESUALDO Una carneficina faccio... UNA CARNEFICINAAAAAA!

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

Entrano Don Gesualdo con Don Angelo accompagnato da Donato Cavallo.

ANGELO Ma tu che dici... Gesualdo mio... che mi dici: chella bella balilla nera lucida ...chill' gioiellino de macchina...chella perla d'automobile...più di un apietra preziosa. smontata piezz'proprio oggi e' venerdì 17.....ma comm' ha potut' essere????

GESUALDO Tu non ne sai nient', no?

ANGELO Io? niente... lo giuro... pigliass'nu colpo... pigliass' nu' colpo a Donato

DONATO (Con un vistoso mal di denti) Si si!!...mettimeci pur' n'ata iastema!!!...com' se o mal' e dient' nun bastass'!!!!

GESUALDO Non ne sai niente!

ANGELO Ma che nun te fid' chiù!????

GESUALDO Angelo mio... ma che dici? azzz....non fidarmi di te? Si me l'assicur' tu ...si m'ho dic' tu ...sott' a na cetta ce pozz' pur' mett' a capa 'e donato!!!

DONATO Dall!!!!...emh! Grazie del pensiero eh... !!

GESUALDO Sapessi come ti curerebbe il mal di testa!

DONATO Ma io non ho mal di testa ho mal di denti

ANGELO E forza Donato!!!...che sarà mai nu poch' mal' 'e dient'cu tutt chell' che ha succies' al nostro caro amico don gesualdo!!!!...

GESUALDO: Eh già tu si che si n'amico!!...si chill' tip' e amico che s'incontra solo una volta nella vita.....se si prpria sfurtunat' ...anche 2!!!

ANGELO Ma nun me putiv' chiammà???...Nuia stimm quasi e rimpett'se avevi bisogno certamente che t' l'avissa allungata na man'!!!

GESUALDO Eeeehh....l'agg' vista!!!!mi sa che tu l'hai allungata fin troppo....vist' che è arrivata qua sotto!!!

ANGELO E famm' sentì comm' è che ha succies'...racconta nu poco....

GESUALDO: Angelù...a me m' par' che te fa quas' piacere a sentì....

ANGELO Ma nun o' dic' manch' p' pazzia...che dici???...io cerco di farti sfogare....famm' sentì, allora comm' è che ha succies'. ?

GESUALDO Noo-no che Sarebbe?... chell è succies'!!....la balilla devi sapere che m'aveva stufat'. nun' a suppartav' chiù!!!

ANGELO Eeeehhhh!!!!....Si certocomm' no?

GESUALDO Veramente!!!!...tu o' ssai comm' so' fatt' ij...mi piace cambiare e ho voluto donare al popolo nu piezz' de chell' ca tenevo di più caro!!! fino a oggi... (commuovendosi)!

ANGELO Eh eh eh ... donare al popolo dice

GESUALDO Si: Me fa piacere che ogn' abitant' d' sta comunità se ten' nu ricordo d'o mio....quacche cosa che m' farà sempre ricordare p' semp'...accussì nisciun' se po' scurdà e me nu gest' che cementerà nel ricordo di ognuno il mio nome. e sul' o mio!!!!!!

- ANGELO (Incredulo) Ma tu verament' dic'???
- GESUALDO (commosso) Certo... pigliass nu colp' aaa.....pigliass' nu colp' a donato!
- DONATO Ohi'lloch' te pareva!!!... Donato due la vendetta.... scusate è! Io negli affari vostri non ci voglio entrare ma se mi tirate in ballo....!
- GESUALDO Balli e canti?
- DONATO No: non ci confondiamo! Cantare mai, ma ballare qualche volta si balla!
- ANGELO Donato è proprio nu brav' guaglion' !..proprio come si deve.... (allusivo) e si se fuss' spusat' a Vera tanta cos', caro gesualdo mio avesser' iut' diversament'...inzomm' tanta cos' nun n'avesser mancu succies' e tutt' aviss' rimast' intero!!!!
- GESUALDO (Acido) E che nun 'o sacc'!!!?...ma che vuò fa...chill' appena tien' nu poch 'e furtuna, a iella già sta pronta p' t'afferrà!!!!
- DONATO Comunque io a vostra Nipote l'aviss data nu futur' certamente chiù megl' e chill'.....
- ANGELO Jettatore !!!!
- DONATO Eeehh nun o' vulev' dic'!!! !
- ANGELO (Coccolone) Non lo voleva dire bell'o zio... l'ho detto io!!!. ...penza tu che sensibbilità d'animo!
- GESUALDO Ehhhhhhh... tutta la tua! E' com' si o' vedess' già con quanta sensibbilità ha smantellat' 'a balilla!

ANGELO oh-oh gesualdo ma t' par' che un' accussì...un' cu sta faccia...guardal' buon'....poteva mai organizzà 'o smantellament' di una balilla!!!!

GESUALDO Tu dici eh... troppo fesso?

DONATO Assolutamente no: io non smantello perché ho la coscienza pulita!

GESUALDO Eeeeeh e vid' buon' che avere la coscienza pulita è segno di cattiva memoria.

ANGELO (Sorridente) Gesuà..ma sient' nu poch' si aviss stat' iss' ...ma nun 'è accussì.... Semp' quacchedun' l'avessa avut' fa "lo smontaggio"!

GESUALDO In che senso?

ANGELO (Ridendo)... Per permetterti di donare... (ridendo + forte) quello che fino ad oggi (ridendo ancora più forte) Avevi di più carooooooooo... !

GESUALDO E si capisce: qualcuno lo doveva pur fare il lavoro sporco!

DONATO Smantellare un'auto è un po' come sotterrare un morto!

ANGELO (Ridendo) Giusto bell'e zio... un'osservazione puntuale!

GESUALDO Allora lascio scritto che quando morirò mi devono seppellire a pancia sotto!

DONATO Che stranezza: mai sentita una cosa del genere!

ANGELO (Sempre ridendo) è che c' vuò fa sai com'è: una follia da miliardario o.....ce sta' na ragione precisa?

GESUALDO c'è una ragione precisissima

ANGELO Ahhhhhhhh! E sarebbe?

GESUALDO Che tutti quelli che mi hanno riso in faccia, dopp' m'hanna sul' che bacià...o mazz'!!!,

(Donato tenta di mettere mano al ferro Angelo lo ferma)

ANGELO (Ricomponendosi) Da sempre sostengo che l'ospitalità e la gentilezza di don Gesualdo sono un fiore all'occhiello...

GESUALDO ...e l'occhiello lo sa che nun'adda stregn' tropp' p'chè sinnò o' gamb se spezza e il fiore cad' 'nterra!!! ... e si cad' 'nterra....

DONATO Si cad' n' terra?

GESUALDO Se cade in terra... s'nfraceda!!!

DONATO Ma veramente dicit' ??? E se 'o gamb' resiste e nun s' spezza?

GESUALDO Allora puo essere che... casualmente si capisce...quaccher'un i stritulea!!!

(Donato prova a rimettere mano al ferro e Angelo lo ferma)

ANGELO Però...però puo' capità ...casualment'...pur' che si o scior'va 'nterra e 'nfarceda.....pur' na balilla sana sana se smonta...da sola piezz' piezz'!!!...

GESUALDO Hai capito Donato l'insegnamento ti ha dato tuo zio?

DONATO Veramente ho l'impressione che ce l'avesse con voi!

GESUALDO A cert' chess' si che o'ssapevo!!!

DONATO E allora che centro io scusate!

GESUALDO Non intendevo riferirmi alle sue parole... mi piace la sua comicità... mi rallegra... ogni volta che lo sento parlare... mi diverte... mi riferivo ai gesti! Non è un caso che abbia fermato la tua mano per ben due volte!

DONATO Ah si?

GESUALDO E si! Eppur' iss' o'ssap' che de' gent' tropp' spacona ne tengh' stipat' quacche piezz ancora 'int' o frigorifer' !!!

ANGELO (Contro il Nipote) Ed ha ragione hai capito? In casa Sua il responsabile sono io!... lascia il ferro sopra il tavolo!

DONATO Ma zio!

ANGELO Lascialo! Don Gesualdo per il rispetto che ha di me non ci ha fatto perquisire e tu che fai entri con il ferro?

DONATO Ma quale rispetto... non sentite come parla zio... ride... ride delle vostre parole...

ANGELO E tu lascialo ridere! P'ammor' da Madonna Donà o' vuò lascià 'ngoppa o' tavolo stu fierr' si o no?

DONATO (Che porta davvero un piccolo ferro da stiro nella fondina e non una pistola lo appoggia sul tavolo) E va bene... lasciamolo!

GESUALDO (Guardandolo) E chist' che cos'è???

ANGELO (Ridendo) Il ferro! Il ragazzo lo porta sempre dietro è un maniaco dell'ordine... (ridendo) che fai Gesualdo non sorridi più? ma tu pensavi davvero che lo facevo entrare con la pistola?

GESUALDO E bravo... m'hai tirato uno scherzetto è? Comunque il ferro fa bene anche per lo stress da stanchezza!

DONATO In che senso?

GESUALDO Quando ti senti intorpidito ti dai 'na stiratina... semp' meglio darsela da solo che farsela dare da qualcun altro!

ANGELO Gesualdo carissimo, saràpur' na mia impression' ma me par' che dentr' e' parol' che us' manca la tua solita serenità..... che succede caro confidati con il tuo migliore amico!

GESUALDO E chi sarebbe?

ANGELO Io e che diamine!

GESUALDO Tu?

ANGELO Certamente!

GESUALDO Tu sei il risultato di un nuovissimo esperimento di biogenetica: l'incrocio tra un un cane, un gatto, un cavallo e uno struzzo! il CA. GA. CA. ZZO!

ANGELO la balilla te l'anno smontata, ma l'ironia t'è rimasta tutta quanta!!?

Entra trafelatissimo Remo Mori l'autista muto di Don Angelo

REMO Mnnnnnnn a mennnnnnn agg mntttttttt sfffttttttttttttttttttt

GESUALDO E questo che ci fa qui?

ANGELO E' il mio autista!

GESUALDO Ma chi Remo il muto?

- ANGELO Certo! Il signor Mori ha questa grande qualità...
- GESUALDO (Ironico e superstizioso) Gran bella qualità... un nome che per un autista è una garanzia: Remo Mori... per gli amici Mori Remo!
- ANGELO (Rivolto all'autista) Che ci fai qui? Dovresti essere con la macchina!
- REMO Mnnnnnnn a mennnnnnn agg mntttttttt sfffttttttttttttttttttttttt
- GESUALDO (Ironico) Si capisce meglio iss' che tu e tuo nepot' miss' assieme'!!
- DONATO Che succede Remo?
- ANGELO (A Gesualdo) Don Gesuà avit' fatt' qualche cosa a' machina mia p' v vendicà???
- GESUALDO Io? Pe' vendetta???? E che vendetta si stat' dicenn' che nun n'avit fatt' nient'!!?

Entra Domenica

- DOMENICA Non c'è stato verso di fermarlo... è entrato come un fulmine!
- REMO Mnnnnnnn a mennnnnnn agg mntttttttt sfffttttttttttttttttttttttt
- GESUALDO Lass'l' sta ada dic' qualche cosa...o no?
- REMO (Annuendo) ehhhhhh
- GESUALDO Vedi che ho ragione...e iamm' bell' iààà....!
- REMO Mnnnnnnn a mennnnnnn agg mntttttttt sfffttttttttttttttttttttttt

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- GESUALDO (Ironico) Over'...o sent' Angelù...dic' da'ver'
(Allarmato ad Angelo) Ma verament' dice?
- ANGELO Ma 'cchè tu aviss' capit' chell' che ha ditt'?!!
- GESUALDO (Unendo le dita e baciandole) Giuro!
- ANGELO Ma famm'o piacer'! (Poi a Remo) Remo: parla con i
segni!
- REMO (indica visibilmente il n.3) Mnnnnnnnnnnnnnnn a mennnn
- GESUALDO (Ironico) Mamma mia Remo mio e quant' si
brutt'!!!guard' che faccia fai quant' te spriem'....manch' i
sofficini findus te fann' nu!
- DONATO Ha detto tre
- DOMENICA Tre saranno le parole!
- REMO (Esultando verso Domenica) Mnnnnnnnnnnnnnnn a mennn
- GESUALDO Remo nun 'te se po' proprio guardà!!!....si accusì brutt'
che quann' mur' 'ngoppa a tomba ce mettono a fotografia
'e n'at!!!
- DOMENICA E lascia perdere Gesua' nun 'o vid' che s' sta sprecann' p'
fars' capì!!
- GUESUALDO (Ironico) Ma non c'è bisogno di tutto questo sforzo io l'ho
capito da subito... 3 parole!
- DONATO Don Gesualdo ha voglia di scherzare!
- GESUALDO (Sicuro) Veramente no!
- ANGELO Remo iààà cerca e fart' capì!!!!

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- REMO Mnnnnnnn a mennnnnnn agg mntttttttt sfffttttttttttttttttttttt
(indica visibilmente il n.3)
- DONATO Tre parole abbiamo capito
- REMO (indica visibilmente il n.1) Mnnnnnnnnnnnnnnnn a mennnnn
- ANGELO La prima
- REMO Ehhhhh (Mette le mani a punta come per lare una montagna) Mnnnnnnnnnnnnnnn a mennnnnnnnnnnn
(indicherà di no quando sbagliano)
- DONATO La montagna (Remo indica di no)
- ANGELO che muntagna chill' è o simbolo 'e na casa...la casa!!!!
- REMO Ehhhhh (Applaude poi batte il palmo di una mano sul polso dell'altra indicando "va via") Mnnnnnnnnnnnnnnn a mennnnnnnnnnnn
- DONATO E' scappata? (Remo indica di no)
- DOMENICA La casa taglia la corda (Remo indica di no)
- ANGELO Signo' che centra 'a casa taglia la corda?
- DOMENICA E vuleva cercà e v'aiutà pur' ij!l...
- DONATO Hai sbattuto una mano contro la casa (Remo indica di no)
- ANGELO Siiiiiiii meglio mi sento: cambia Remo che non capiamo!
- REMO (Indica se stesso e rifà il gesto) Mnnnnnnnnnnnnnnn
- ANGELO Tu... vai (Remo applaude)

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

REMO (Indica Donato e rifà il gesto) Mnnnnnnnnnnnnnn

ANGELO Donato... va! (Remo applaude Mnnnnnnnnnnnn)

REMO (Rifà il gesto della casa e il gesto di andare)
Mnnnnnnnnnnnnnn

ANGELO La casa va? (Remo applaude Mnnnnnnnnnnnn) E dove va?

REMO (Aggitandosi si sventola come se avesse caldo)
Mnnnnnnnnnnnnnn

DONATO Al vento? La casa va al vento? (Remo indica di no)

DOMENICA Al fresco? (Remo indica di no e soffia mentre si aggita)

ANGELO Al soffio... la casa va al soffio! (Remo indica di no)

DONATO Al caldo... la casa va al caldo! (Remo indica di no)

GESUALDO Scusate l'intromissione: fosse a fuoco?

REMO Ehrrrrrrrrrrrrrrrrrrrr (Remo applaude)

DONATO A fuoco... complimenti in che senso la casa va a fuoco

GESUALDO In che senso? da sotto in su!

ANGELO (Alta voce) La casa va a fuoco? Ma quale casa scusa?

REMO Mnnnnnnnnnn (indica la sua... quella di Angelo)

ANGELO (Alta voce) La mia? (Realizza) Casa mia va a fuoco?

DONATO Oh Madonna mia e comm' va a a fuoco??

GESUALDO E come ci si va: bruciann'!!

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- ANGELO (A Gesualdo) Tu 'o ssapiv'?
- GESUALDO Ioooooooooooo? noooooo: putess' venì nu tocch' a Donato!!
- DONATO E dall' n'ata vota!! Semp' ij ce vach' pe miezz'!
- ANGELO Remo corri metti in moto la macchina e avvisa i pompieri anche tu Donato... MUOVITI! (Remo esce di corsa)
- DONATO (Raccogliendo le sue cose) eeh e com' no...fai ambressa a dic' "muovete" cu' stu mal' e dient'!!
- GESUALDO e o' guai è che manch' o dentista nun ce po' fa nient'....!!!
- DONATO Perchè?
- GESUALDO A Cavallo Donato... non si guarda in bocca!
- ANGELO (Tirandolo per uscire di fretta) E tu che 'o stai a ssentì....oohhhhm' sta ienn' a fuoch' a casa !!!muvimm'c'!
- GESUALDO Ma guarda tu che sfortunata casualità...proprio oggi Venerdì 17: si t' pozz' stenn'r a man' caro amico mio dimmell'... eh? ? (Angelo e Donato escono trafelati assieme a Remo) e si po' t'avessa servì nu poch' e acqua ...piglia pur' 'o radiator' d'a balilla!!! (Guardandoli andare via pausa e poi con soddisfazione) aaahhhh!!!!che soddisfazione che agg' pruvat' a guardarl' 'nfaccia quand' ha saput' che a casa steva ienn'a fuoch': m'agg' rifatt' p'a balilla ...cu gl'interess'!!
- DOMENICA Gli hai bruciato la casa?

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- GESUALDO Io?... nooooooooo....Non mi sono mosso da qui tutt'oggi!
- DOMENICA E vabbè....'nzomma gl'hai bruciat casa pe na balilla!!!???
- GESUALDO Nun te par' che mo' stimm' pac'? ?
- DOMENICA E non mi pare no!
- GESUALDO E' vero hai ragione, quello che è giusto è giusto: (Pausa)
Che dic' allora se facc' dà pur' fuoch' all'attività!?
- DOMENICA Ma'a vuò fernì cu sti monellat' ???
- GESUALDO Ah smontare una balilla è stata na monellata?
- DOMENICA No... però pure tu pur' ce vai pesant'...gira che te rigira
priam o poi vid' si nun t'arriva qualche vendetta
personal!!
- GESUALDO E che vuole fare ancora?
- DOMENICA Se gli girano le rotelle e se la prende con uno della
famiglia?
- GESUALDO Se la prende nel senso... ammazza?
- DOMENICA Eh... pure! Che ne sai che può passare per la testa ad un
esasperato!
- GESUALDO Oh... e brava!!!a chest' nun c'aveva pensat'! che
bell'idea!!!quasi quas' mò o chiamm' a telefono a c'ho
dico che ha stat' l'innominabile!!!...! Fuss' a vota bbona
che m'o levo da tuorn'!!!!
- DOMENICA Ma tu sient' che ragionamenti. Pure Portos...

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- GESUALDO (Facendo gli scongiuri) Ah ah! Ma allora si matta addaver'!! Hai capit' o no che non 'o sidda nummenà si iss' nun ce sta????
- VERA (Fuoricampo) Ti tengo io Portos vai tranquillo!
- PORTOS (Fuoricampo) Poco a poco!
- VERA (Fuoricampo) Lentamente sì... ma aspetta...te sidda mov' sennò pur' a schiena.....
- PORTOS (Fuoricampo) He roto todos la parte de atrás
- VERA Dai dai... che dopo ti siedì un po' in sala
- GESUALDO (A Domenica) Hai visto che hai combinato?
- DOMENICA Che ho combinato?
- GESUALDO O' si nummenat'l'hai nominato???.....e chill' mò se presenta ccà!
- DOMENICA Ma falla finita con queste stupidaggini... ma tu o' pienz' verament che chill' porta scalogna??
- GESUALDO Perché tu no?
- DOMENICA penso che sia sfortunato questo sì....
- GESUALDO Lo vedi? E la sfortuna che cos'è? La jella...la scalogna che t' tir' 'ncuoll'!!!
- DOMENICA Ho capito ma si pur' fuss' che fa? S'ha tira 'nguoll' da sul'!
- GESUALDO E no... no! Pe'cché quann' stimm' 'nta macchina 'nziem' a iella nun coglie sul a iss!!!!

- DOMENICA Ho capito Gesùà... ma bisogna cercare di aiutarlo!
- GESUALDO Ma chiiiiiiiiiiiiiii? Chill' è megl' lassarl' affugà!...anz' nun te ce sidda manch' avvicinà sennò chill fa affugà pur' a te!!!
- DOMENICA E Vera?
- GESUALDO Vera se ha voglia di fare a coraggiosa a facess!!! Ma in un caso come il suo, il suicidio dovrebbe esse contemplato come forma di autodifesa! (Pausa) ma si sa: le grandi storie d'amore si dividono in 2 categorie:quelle sfortunate e quelle infelici!
- DOMENICA Senti caro: da quann' o munn' è munn' a' fortuna ha semp' aiutat' gl'audaci!!
- GESUALDO Si... e da quando o' munn' è munn' a' scalogna nun ha mai avut preferenz'!.
- DOMENICA Uuuuhhh e comm' si semp' esaggerat'!!!
- GESUALDO E come no: Tu pensa che l'ultima volta che sono uscito in macchia assieme a lui agg' vist' nu iatt' nir' ca s'è fermat' ha aspettat' che passavam' nuia e po' s'è fatt' na rattata!!!.
- DOMENICA Uuuuhhh...a sentì a te nun ce sta nu mod' p'a scampà!!!??
- GESUALDO veramente nu mod' ce sta'....lemma accid' po' o bruciamm' ammescà a cenere cu' l'acid' mett' tutt' dentr' a n'urna e seppellirlo a 4 giorni di aereoplano!!
- DOMENICA Ma che ti costa dargli un'altra possibilità?
- GUESUALDO L'ultima m'è costata la balilla... vedi un po' se ti pare poco!

- DOMENICA Diamogli un'altra possibilità: mettiamolo alla prova
- GESUALDO Domè...in genere si dice che se po' ffà na cosa a prova de bomba ...ma nun n'agg' mai sentit' che se po' ffà na cosa a prova de scalogna!
- DOMENICA Alloraaaaaaaaaaaaa! E basta con queste negatività!
- GESUALDO Si si va bene sennò tu quanno ti punti sei peggio di un cane da caccia!
- DOMENICA E basta pure con i dispetti tra te e Angelo!
- GESUALDO Ma io non ho fatto nessun dispetto!
- DOMENICA Ma bruciargli casa è stato uno zuccherino!
- GESUALDO Io non gli ho bruciato un bel niente allora non lo vuoi capire!
- DOMENICA Gesuà... non ti attaccare alle parole! Non gle l'avrai bruciata materialmente ma avrai ordinato...
- GESUALDO Ma chiiiiiiiiiiiiiiii ? Io non ho mosso niente di niente!
- DOMENICA Ma guarda nu poch' tra poch' te spunta l'aureola...sul' chi nun te cunosc'!!!
- GESUALDO E allora pensala come ti pare?
- DOMENICA Ma tu verament' fai?... ?
- GESUALDO Te dich' 'e si!!
- DOMENICA E allora se è come dic' tu, me spieg' comm' ha fatt' a piglià fuoch' a casa e donn'angelo????

Entra Portos claudicante accompagnato da Vera

PORTOS He dado yo a la casa de incendios

VERA Qui Portos qui mittete qui!

DOMENICA Che ha detto?

PORTOS Ho incendiato io la casa!

DOMENICA L'hai incendiata tu? Ma che dici?

GESUALDO E vaiiiiiiii....aaahhhmò si che accumiciamm a
ragiunà!!!!

VERA Ora non ve la riprendete con lui è? E' capitato per caso!

DOMENICA Per caso? Come per caso?

GESUALDO (A Domenica) Non l'ha fatto con premeditazione... gli è
capitato!

DOMENICA Ma che significa capitato?

GESUALDO Significa: bisogna dargli un'altra
possibilità...!Eccotela!(Poi rivolto a Portos) Hai dat'
fuoch' a casa e donn'anelo...e sentimm' comm'è
capitat'!???

PORTOS Don Gesualdo yo tenía miedo de su reacción... ho paura
della sua reazione!

GESUALDO (Ironico) Ma che dici... è la prima cosa giusta che fai da
quando ti conosco.... Che reazione: semmai ti do una
medaglia! T'abbuono il colpo di grazia per la balilla
guarda: dimmi come hai fatto

- PORTOS Una cosa stranissima! Usted presenta la villa de Don Angelo?
- DOMENICA E certo che ce l'abbiamo presente!
- PORTOS es una antigua villa!
- VERA è una villa antica!
- GESUALDO Ss'ha capit' chell' che ha ditt', Vera , nun serv' o' traduttor'...ma che centra l'antico cu ' e fiamm'!??
- PORTOS ahora explicar. Dunque: Yo era la poda del jardín, donde dos turistas americanos me dijo: Por favor, una imagen con la villa en el fondo?
- VERA Ah... e allora che è successo?
- PORTOS Alora...
- GESUALDO Fermo fermo che alora: alora un corno!! Vera... ccà mo' che aviva tradurr'..nient!...quann' nun si capisc' te stai zitta eh?
- VERA Mi pareva chiaro
- GESUALDO Ma che chiaro chill' ha attaccat' cu chella machinetta chiù veloc' di un tosa pecore elettrico!...o tien' present'!!!...trrrrrr!!!!
- VERA Parla Italiano Portos!
- DOMENICA Si Portos parla italiano che è meglio
- GESUALDO E lento per favore che qui in italia noi non abbiamo fretta!

PORTOS Esta Bien! Ho detto che ero a potare il giardino quando due turisti americani mi hanno chiamato per chedermi di fargli una foto con la villa come sfondo!

GESUALDO Ohhhhhhhhhh ora s'è capito!

DOMENICA Dopo che è successo?

PORTOS Dopo si sono messi in posa e io mi sono preparato per tomar una foto!

VERA Scattare una foto

PORTOS Si... exscattare una foto, ma quando ho guardato in Nel foro e ho visto loro pronti... la villa dietro era tutta nebiososa!

DOMENICA E allora?

PORTOS Allora io non ho excattato subito la foto: ricordo di aver detto loro di attendere perché dovevo mettere a fuoco la villa!

Pausa lunga di riflessione da parte di tutti e controscena

DOMENICA Tutto qui?

GESUALDO E non ti basta? Cosa vuoi di più? No lo so io! Si dice che la jella ci vede benissimo, ma con lui prende pure la mira!

PORTOS Io proprio non capisco

GESUALDO Senti un po' Efesto: e i turisti? Hai arrostito anche loro?

PORTOS Efesto? mi nombre es Portos

GESUALDO Ti ribattezzo io Efesto dio del fuoco...

Entra Angelo con la pistola spianata e Pietra dietro

- ANGELO (Verso Gesualdo puntando) Tu mi devi risarcire il danno!
- GESUALDO (Disinvolto) Oh! Ben tornato Angelo che succede?
- PIETRA Non l'ho potuto fermare... è entrato come un razzo!
- GESUALDO Non fa nulla: Don Angelo è sempre il benvenuto in casa mia! Puoi tornare al tuo lavoro
- PIETRA allora vado di fuori a vedere come va il rimontaggio della balilla Don Gesùà... una comica!
- GESUALDO che cosa c'è di comico? Ho chiamato i meccanici sono venuti anche a piedi!
- PIETRA vuoè vedeè mo' che se ne vann' cu 'o motorin'!!
- GESUALDO Io proprio non ti capisco Pietra!
- PIETRA (Uscendo) Non mi sembrano tanto convinti: il motorino lo costruiscono con i pezzi de la Balilla che gli avanzano!
- ANGELO Insomma la finiamo cu sta tiritera?
- GESUALDO Ueeeeeeeeee.... Ma tu davvero vien' a minaccià dint' a casa mia!!!?
- ANGELO Quello che è troppo è troppo hai capito? Me sidda pagà a villa!!!!
- GESUALDO Sei proprio un uomo di spirito! Non ti manca la battuta!

(Con una mossa lo disarmo)

ANGELO Voglio farla finita una volta pe' tutte! Mo' se si n'omm' n'emma parlà a....6 occhie!!!

GESUALDO Ah! Mò che a pistola a tengh' ij n'emma parlà a sei uocchie eh? (pensando) A sei occhi, come a sei occhi? (Controlla la pistola e vede che è scarica)

ANGELO Si: tu io e Portos!

PORTOS Io? E che centro io?

ANGELO Nun c'annascunimm' addret' a nu dit' !...Qua o' sapen' tutt' quant' che tu si nu iaettator'!!!...

GESUALDO (Ridandogli la pistola) Ecco... e allora che centro io? i soldi fattill' dà a iss'!!...ma 'int'a prossima vita, però..p'cchè p' chesta m'adda prima pagaà a machina mia!!

PORTOS Ma che fa gli ridà la pistola?

GESUALDO Eccerto: se t'adda sparà comm' fa??

DOMENICA Gesùà... ma sei matto? Pe' carità Don Angelo non faccia una strage!

VERA La supplico don Angelo... lo lasci vivere!

DOMENICA Portos è un bravo ragazzo

VERA Non dia retta alle voci: è tutta invidia!

DOMENICA Sono solo coincidenze mi creda: solo coincidenze!

VERA E poi è indifeso: vuia nun putess'v mai sparà a na persona disarmata...e vero?

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- GESUALDO (Togliendosi la pistola dalla fondina e allungandola a Portos) Giusto! Tie! Prendi la mia!
- PORTOS Madre de Dios! Un arma de fuego? Me siento débil
- GESUALDO Che si sente Ringo?
- VERA Si sente svenire! Non ha mai usato una pistola in vita sua!
- DOMENICA (A Gesualdo) E tu che fai? Ce ne miett' n'ata miezz' e mman'!?
- GESUALDO Ohè...: a me chi vince vinc'... mi sta bene: piglia stu fierr' mè!!!
- DOMENICA Per carità Don Angelo: Lei che ancora ha un po' di sale in zucca non faccia Follie!
- ANGELO Veramente.... È scarica!
- DOMENICA Scarica?
- VERA Scarica?
- PORTOS Como scarica?
- GESUALDO E Como Como... vicin' a Brescia, Lecco e Lodi! Hai capito Angelo in che famiglia aggia campà!?!...ma vuia pensat' che ij' song' scem overament'?
- DOMENICA Ma che ne sacc' ij' scusa...: si te ved' che ce dai' a pistola!!
- GESUALDO Eccerto... e secondo voi c'ha dong' carica!?!....? Forza femmine: Uscita che qui si deve parlare!

ANGELO Si deve saldare altro che parlare: iss' fatica pe te?e allora ij a te te addimann' e sold' e i danni!....e quann' è tropp' è tropp'!!!

GESUALDO chest' po' o vedimm' dopp'mò: fuori!!

VERA e vabbuon' ma datec' le armi !!

GESUALDO agg' ditt' fuori!.....Fuori dalla stanza... muoversi!

Entra il Commissario con sottobraccio Donato Cavallo

COMMISS. Scusate l'intrusione senza preavviso

ANGELO (Facendo sparire la pistola) commissario!

DOMENICA O Dio mio che succede?

VERA Fermi per carità: non fate follie!

Rietra Pietra

PIETRA Non l'agg' potut' fermà...è trsut' comm a nu razz'!!

GESUALDO Pietra : vuless' sul' sapè si hai mai fermat' a quaccherun' dent'a vita tua!!!....e Comunque in questo caso era inutile: è il commissario Scappa!

PIETRA Veramente il commissario è appena entrato!

GESUALDO Scappa è il cognome.... Asina! E poi senti un po': ma di che ti impicci tu?

PIETRA Come non detto Don Gesua'! torno a vedere il montaggio!

GESUALDO Ecco brava va a vedere a che punto sono!

Venerdì 17
Commedia brillante in due atti di Italo Conti
Adattata in Napoletano da Cinzia Conte

- PIETRA (Uscendo) chill' nun ce stann' facenn' nu motorin' ma un tandem!!
- GESUALDO Commissario la scusi è una povera deficiente!
- ANGELO Donato... che ci fai col Commissario?
- COMMISS. Lei conosce quest'uomo?
- ANGELO Lo conosco si! E' mio nipote!
- COMMISS. (A Gesualdo) Lo conosce anche lei Don Gesualdo?
- GESUALDO Certo: Donato Cavallo perché?
- COMMISS. Il sedicente signor Cavallo qui presente, e stato preso in flagrante e asseriva di non conoscere nessuno di Voi...
- DOMENICA Come preso in flagrante?
- VERA Ah non ci conosce?
- PORTOS Ci conosce benissimo altrochè gli venisse...
- GESUALDO (Coprendogli la bocca) Zitto per carità che si te sentono o pensier' t'arrestan a vita!!
- DOMENICA Commissario che significa preso in flagrante?
- COMMISS. Lo abbiamo preso che stava mettendo una bomba sotto l'auto di Don Geuslado dopo aver minato già quella di Don Angelo!
- GESUALDO Sotto la mia auto?
- DOMENICA Sotto la nostra auto?

- VERA Sotto l'auto?
- ANGELO Minato? Come minato?
- COMMISS. Eravamo sulle sue tracce da tempo è stato videoripreso e lo abbiamo acciuffato proprio mentre si accingeva a compiere i reati!
- ANGELO Donato! Parla di qualcosa (Donato tace)
- COMMISS. Prima lo abbiamo visto parlottare con la stessa gang che dopo qualche ora smontava la Balilla...
- GESUALDO E non li avete fermati? Smontavano la Balilla e voi siete stati a guardare?
- COMMISS. Abbiamo lasciato che le cose seguissero il loro corso!
- GESUALDO E no... E no!...e comm' avita aspettat' primma che smuntasser' chill' gioiellin' piezz' piezz'e il corso sì che si è riempito!...ma de piezz' e ricambio!!!!
- DOMENICA E' vero 'o corso è pieno de pezzi de ricambi!
- VERA Tutti pezzi di ricambio!
- GESUALDO (A Domenica e a Vera) Ohhhhhhhh... ma che cio' l'eco? State ripetendo quello che dico io: silenzio cu sta vocca!!
- COMMISS. Comunque sia lo abbiamo pescato con l'accendino in mano che dava fuoco alla villa ed ora a neanche un quarto d'ora di distanza minava le vostre auto!
- ANGELO Ma perché? Disgrazzaito delinquente perché? Parla!

(Donato tace)

COMMISS. Il giovanotto essendo a conoscenza delle vostre schermaglie... aveva architettato un piano abilissimo! mettervi prima uno contro l'altro attribuendo a Portos la causa della vostra sfortuna e poi... boommmmmmmmm.

DOMENICA Oddio mio Boooooommmmm: non ci posso pensare!

VERA Oddio Boommmmmmm!

GESUALDO E' ripartito l'eco! (Ad Angelo) Hai capito Don Donato? In questo modo si sarebbe liberato di te!

ANGELO E si perché con te faceva cilecca?

GESUALDO Dicevo per dire... e una volta morto tu avrebbe ereditato tua la fortuna tua... e fin qui...!

ANGELO Come sarebbe fin qui? Che significa?

GESUALDO Beh come si dice: erano panni lavati in casa... un tuo parente in fondo a penzata l'aveva fatta bene!!!non faceva del male a nessuno!

ANGELO Ohhhhhhh...ma a vuò fernì o no??

GESUALDO E quella era quella la fine che stavamo per fare! Grazie al tuo caro nipote Donato Cavallo saremmo passati tutti a miglior vita saltando in aria e Lui, ricco e senza più rivali magari si sarebbe ripresentato qui... pe' consolare... Vera?

VERA Per consolare me?

PORTOS (A donato) Potessi morire fulminato!

Tutti si rannicchiano aspettando che accada qualcosa ma non accade nulla!

- GESUALDO (Sollevato) e com'è????...nun ha succies' nient?!
- COMMISS. Comunque constatiamo i fatti: ci metterà mano il giudice e deciderà la pena da infliggere per aver dato fuoco all'altrui proprietà!
- ANGELO Parlero' con il giudice... la pena sarà breve!
- GESUALDO Non ti facevo così buono e generoso!
- ANGELO E infatti non lo sono: più breve sarà la pena e prima tornerà sotto le mie mani !
- GESUALDO A ecco volevo dire... Non lo stritolare troppo perché quando hai finito tu... c' stong' pur' ij!!
- ANGELO Non ci contare: penz' che ce restarrà poch'!!
- DONATO Mi faccia dare l'ergastolo commissà... l'ergastolo! Confesso pure quello che non ho fatto... ma per pietà mi faccia dare l'ergastolo
- COMMISS. (Portandolo via) Noi togliamo il disturbo... se più tardi volete passare in caserma...
- GESUALDO E ANGELO sarà nostra cura!
- COMMISS. Forza uscita... ti aspetta...
- DONATO L'ergastolo commissà mi raccomandano... me l'avit'promesso... l'ergastolo!!!!!!!!!!!!!! (escono)
- ANGELO Mio nipote: una serpe in casa
- PORTOS E io che dovrei dire? Per causa sua m'ero fatto la nomina da jettatore!

VERA E' vero Povero portos e non centrava niente

GESUALDO Si... e il fulmine col temporale?

PORTOS Una combinazione anche quella: Buona giornata don Gesualdo!

(Tutti aspettano il tuono che non arriva)

GESUALDO Niente fulmine e niente temporale? Ma... allora...

VERA Allora ecco come vanno le cose: gente superficiale manda in giro notizie superficiali che fanno subito presa: è più facile credere che verificare!

ANGELO E lui per anni s'è portata la patente da jettatore alimentata da mio nipote Donato?

VERA Tutto perché io l'ho rifiutato

GESUALDO Ma allora tu nun puot' scalogna!!!???

PORTOS Ma no! In questa vita nessuno e' nato sotto una cattiva stella: piuttosto ci sono persone che guardano male il cielo; la jettatura è solo una sciocca forma di superstizione: la jettatura non esiste! (allarga le braccia e cadono contemporaneamente tutti i quadri parte il brano 4 tutti restano fermi nelle loro posizioni. Si chiude il sipario)

FINE